Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 32 (1959)

Heft: 8

Rubrik: Curiosités helvétiques = Helvetische Kuriosa

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

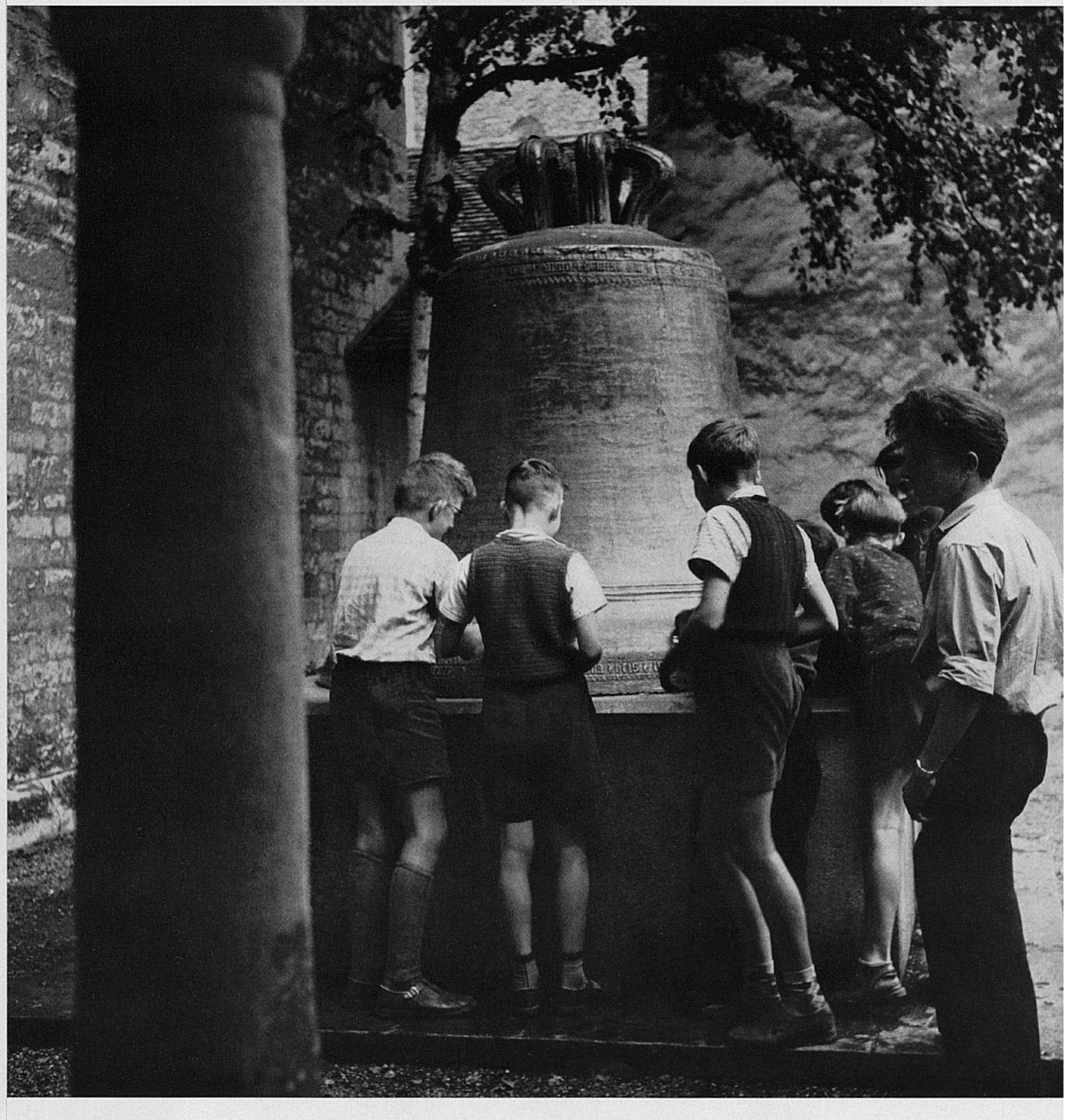
Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La « Cloche de Schiller » à Schaffhouse

Die « Schillerglocke » in Schaffhausen

La « Schillerglocke » nel chiostro minore dell'ex convento d'Allerheiligen (Ognissanti), a Sciaffusa. Porta lo stesso motto premesso da Schiller alla sua lirica « La campana »: « Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango ». (Chiamo i vivi, piango i morti, disperdo i fulmini).



Die 1486 gegossene « Schillerglocke » im kleinen Hof des ehemaligen Klosters Allerheiligen in Schaffhausen trägt die Inschrift: « Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango » – Die Lebenden rufe ich, die Toten beklage ich, die Blitze breche ich. Es ist derselbe Text, den Schiller als Motto zum Lied von der Glocke wählte. Photo Kasser

On trouve cette « Cloche de Schiller », fondue en 1486, dans le cloître roman de l'ancien couvent de Tous-les-Saints, à Schaffhouse; on peut y lire l'inscription: « Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango » (J'appelle les vivants, je pleure les morts, je brise la foudre), qui a inspiré à Schiller sa ballade de la Cloche.

The famous "Schiller Bell", dating from 1486, in the little court of the former All Saints' Monastery in Schaffhausen bears the inscription: "Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango" – "I call the living, I mourn the dead, I break the lightning." This same text was chosen by Schiller as a motto for his poem "The Song of the Bell".